# Porównanie tłumaczeń Wyjścia 1:7

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A synowie Izraela byli płodni i mnożyli się,* i stawali się liczni,** i potężnieli coraz bardziej i bardziej,*** i ziemia była nimi zapełniona.[1)2)3)] |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz synowie Izraela byli płodni i mnożyli się, stawali się liczni i potężniejsi, a kraj był ich pełen. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A synowie Izraela byli płodni, rozrodzili się, rozmnożyli i bardzo umacniali, a ziemia była ich pełna. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synowie Izraelscy rozrodzili się, i rozpłodzili się, i rozmnożyli się, i zmocnili się bardzo wielce, a napełniona jest ziemia nimi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | synowie Izraelowi urośli i jakoby wyrastający rozmnożyli się. I zmocniwszy się zbytnie, napełnili ziemię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A synowie Izraela rozradzali się, pomnażali, potężnieli i umacniali się coraz bardziej, tak że cały kraj się nimi napełnił. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A synowie izraelscy byli płodni i rozmnożyli się, i byli liczni, i coraz bardziej potężnieli, tak że było ich pełno w całym kraju. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izraelici rozradzali się i mnożyli, stawali się coraz liczniejsi i potężniejsi. Zapełnili całą tę ziemię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici zaś rozmnażali się, stawali się liczniejsi, przybywało ich coraz więcej, z dnia na dzień wzrastała ich potęga, aż zaludnili całą ową krainę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Izraelici byli płodni i znacznie się rozmnożyli; niezwykle wzrosła ich liczba, tak że ów kraj był ich pełen. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Synowie Jisraela byli płodni, rodzili się, mnożyli się i stawali się silni coraz bardziej i bardziej. I kraj napełnił się nimi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сини ж Ізраїля побільшилися і розмножились і стали численними і стали дуже дуже сильними; а земля розмножила їх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A synowie Israela rozplenili się, rozrodzili, rozmnożyli, wielce się wzmocnili oraz napełniła się nimi ziemia Goszen. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synowie Izraela stali się płodni, tak iż zaroiło się od nich; i wciąż się pomnażali, i potężnieli w tak niezwykłej mierze, iż kraj się nimi napełnił. |

---

1) mnożyli się, נִּשְׁרְצוּ , lub: zaroili się, zob. <x>10 1:21</x>.
2) <x>10 1:28</x>; <x>10 15:5</x>; <x>510 7:17</x>
3) bardziej i bardziej, <x>20 1:7</x>L.